SII 3.118: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN, MADIRAIKONDA RAJAKESARIVARMAN OR GANDARADITYA. No. 118.—IN THE SAME PLACE. No. 307 of 1906

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0118

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0118.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is also dated in the 17th year of the same king and registers a lampgift to the temple mentioned in No. 117. The donors belonged to **Kīḻmalai, Veṇkala-nāḍu** and **Tiruppāśūr**. The last place is at a distance of 2 miles from Tiruvaḷḷūr, Chingleput district.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] matiraikoṇṭa kovi**rājake**〈2〉**saripanma**〈r〉kku yāṇṭu 10 7 Āvatu kīḻmalaiyil〈3〉 {p}pallavapperaraiyaṉāṉa Irācakecarippe〈4〉raraiyaṉ veṇkalanāṭṭu mummalaiyaṉ tiruppācū〈5〉r muttaraiyaṉ t(ā)maṟkoṭṭattu vallanāṭṭu **śrī**〈6〉**go**〈vi〉ntapāṭi niṉṟaruḷiya perumāṉaṭikḷukkucca**ndrā**〈7〉tittavarai Erikka v¿a?〈ai〉tta tirunan=tāviḷakkoṉṟiṉukku

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 17th year of (*the reign of*) king **Rājakēsarivarman**, who took **Madirai** (Madura), **Pallavappēraraiyaṉ** *alias* **Rājakēsarippēraraiyaṉ** of **Kīḻmalai, Mummalaiyaṉ** of **Veṇkala-nāḍu** and **Muttaraiyaṉ** of **Tiruppāśūr** gave . . . . . , for burning as long as the moon and the sun (*endure*), one sacred perpetual lamp to the god (*perumānaḍigaḷ*) who was pleased to stand at the sacred (*temple of*) **Gōvindapāḍi** in **Valla-nāḍu**, (*a subdivision*) of **Dāmar-kōṭṭam**.

Commentary

〈7〉 *tirunan=tāviḷakkoṉṟiṉukku* The inscription stops here abruptly.

Bibliography

Digital edition of SII 3.118 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Page 254, item 118.